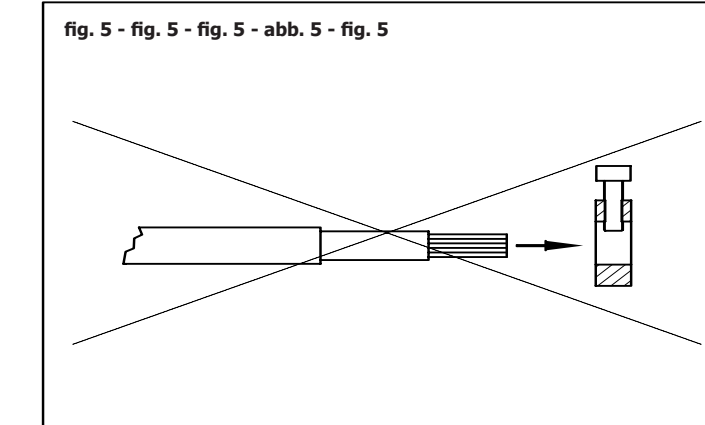
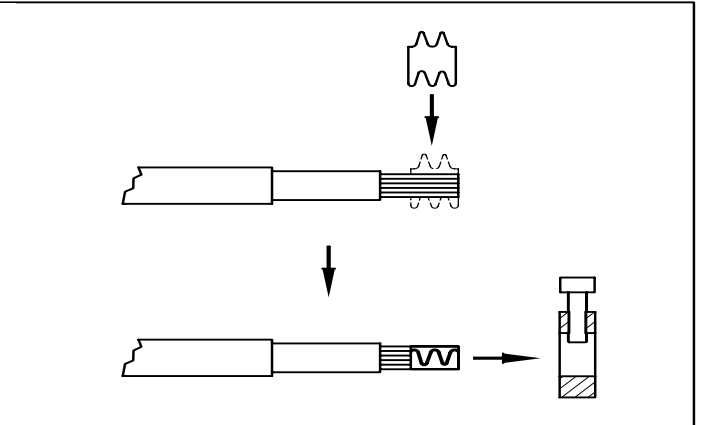


- |   |  |   |
|---|--|---|
| <b>I</b>  | <b>GB</b>  | <b>F</b>  |
| <b>fig. 1</b><br>1 - Connettore elettrico<br>2 - Coperchio<br>3 - Otturatore<br>4 - Dado autobloccante<br>5 - Corpo valvola<br>6 - Perno di riarmo<br>7 - Manopola copri-riarmo<br>8 - Molla di chiusura<br>9 - Viti di fissaggio coperchio<br>10 - Nucleo mobile<br>11 - Bobina elettrica  | <b>fig. 1</b><br>1 - Electrical connector<br>2 - Cover<br>3 - Obturator<br>4 - Self-blocking nut<br>5 - Body of the valve<br>6 - Reset pin<br>7 - Cover for reset pin<br>8 - Closing spring<br>9 - Fixing cover screws<br>10 - Movable plunger<br>11 - Bobine elettrica  | <b>fig. 1</b><br>1 - Connecteur électrique<br>2 - Couvercle<br>3 - Obturateur<br>4 - Boulon auto-bloquant<br>5 - Corps soupape<br>6 - Eje de rearme<br>7 - Manivela cubre-riarme<br>8 - Ressort de fermeture<br>9 - Vis de fixation couvercle<br>10 - Nucleo móvil<br>11 - Bobine eléctrica   |
| <b>fig. 2 e 3</b><br>1 - Manopola di riarmo<br>2 - Coperchio<br>3 - Viti di fissaggio coperchio<br>4 - Molla di chiusura<br>5 - Corpo valvola<br>6 - Dado autobloccante<br>7 - Fondello<br>8 - Viti di fissaggio fondello<br>9 - Organo filtrante<br>10 - Rondella di tenuta<br>11 - Otturatore<br>12 - Perno centrale<br>13 - Coperchio copri-riarmo<br>14 - Perno di riarmo<br>15 - Vite di fissaggio perno di riarmo<br>16 - Connettore elettrico<br>17 - Bobina elettrica | <b>fig. 2 and 3</b><br>1 - Reset handgrip<br>2 - Cover<br>3 - Cover fixing screws<br>4 - Closing spring<br>5 - Body of the valve<br>6 - Self-blocking nut<br>7 - Bottom<br>8 - Bottom fixing screws<br>9 - Filtering organ<br>10 - Seal washer<br>11 - Obturator<br>12 - Central pin<br>13 - Cover for reset pin<br>14 - Reset pin<br>15 - Reset pin fixing screw<br>16 - Electrical connector<br>17 - Electrical coil | <b>fig. 2 et 3</b><br>1 - Manivela de réarmement<br>2 - Couvercle<br>3 - Vis de fixation couvercle<br>4 - Ressort de fermeture<br>5 - Corps soupape<br>6 - Boulon auto-bloquant<br>7 - Fond<br>8 - Vis de fixation du fond<br>9 - Composant filtrant<br>10 - Rondelle d'étanchéité<br>11 - Obturateur<br>12 - Eje central<br>13 - Protection manivela de réarmement<br>14 - Pivote de réarmement<br>15 - Vis de fixation du pivot de réarmement<br>16 - Connecteur électrique<br>17 - Bobine électrique |
| <b>fig. 4</b><br>1 - Connettore<br>2 - Bobina elettrica<br>3 - Coperchio copri-riarmo<br>4 - Coperchio di alluminio<br>5 - Corpo in alluminio   | <b>fig. 4</b><br>1 - Electrical connector<br>2 - Electrical coil<br>3 - Cover for reset pin<br>4 - Aluminium cover<br>5 - Aluminium body   | <b>fig. 4</b><br>1 - Connecteur<br>2 - Bobine eléctrica<br>3 - Manivela de réarmement<br>4 - Protection manivela de réarmement<br>5 - Corps en aluminium  |



- |   |   |
|---|---|
| <b>D</b>  | <b>E</b>  |
| <b>abb. 1</b><br>1 - Elektroanschluss<br>2 - Deckel<br>3 - Verschluss<br>4 - Selbstblockierende Mutter<br>5 - Ventilkörper<br>6 - Eje de rearme<br>7 - Aufhängungsblockgriff<br>8 - Verschlussfeder<br>9 - Deckel Fixierschrauben<br>10 - Mobilkern<br>11 - Elektrospeule   | <b>fig. 1</b><br>1 - Conector eléctrico<br>2 - Tapa<br>3 - Obturador<br>4 - Tuerca autobloqueante<br>5 - Cuerpo válvula<br>6 - Eje de rearme<br>7 - Pomo cubre-rearme<br>8 - Muelle de cierre<br>9 - Tornillos de fijación tapa<br>10 - Núcleo móvil<br>11 - Bobina eléctrica   |
| <b>abb. 2 und 3</b><br>1 - Aufrüstungsgriff<br>2 - Deckel<br>3 - Deckel Fixierschrauben<br>4 - Verschlussfeder<br>5 - Corps soupape<br>6 - Selbstblockierende Mutter<br>7 - Boden<br>8 - Fixierschrauben des Bodens<br>9 - Filterorgan<br>10 - Siegelscheibe<br>11 - Verschluss<br>12 - Zentralstift<br>13 - Deckel Rückstellungs-Bediengriff<br>14 - Aufrüstungsstift<br>15 - Rückstellstift-Befestigungsschraube<br>16 - Elektroanschluss<br>17 - Elektrospeule | <b>fig. 2 y 3</b><br>1 - Botón de rearme<br>2 - Tapa<br>3 - Tornillos de fijación tapa<br>4 - Muelle de cierre<br>5 - Cuerpo válvula<br>6 - Tuerca autobloqueante<br>7 - Fondillos<br>8 - Tornillos de fijación fondillos<br>9 - Elemento filtrante<br>10 - Arandela de estanqueidad<br>11 - Obturador<br>12 - Eje central<br>13 - Tapa cubre-rearme<br>14 - Eje de rearme<br>15 - Tornillo de fijación eje de rearme<br>16 - Conector eléctrico<br>17 - Bobina eléctrica |
| <b>abb. 4</b><br>1 - Elektroanschluss<br>2 - Elektrospeule<br>3 - Aufrüstungsgriff<br>4 - Deckel Rückstellungs-Bediengriff<br>5 - Aluminiumkörper   | <b>fig. 4</b><br>1 - Conector<br>2 - Bobina eléctrica<br>3 - Pomo de rearme<br>4 - Tapa cubre-rearme<br>5 - Cuerpo válvula  |



Attacchi Connections Fixations Anschlüsse Conexiones	Bobine e connettori per elettrovalvole M16/RM N.C. Coils and connectors for M16/RM N.C. solenoid valve Bobines et connecteurs pour électrovanne M16/RM N.C. Spulen und anschlüsse für elektrovventile M16/RM N.C. Bobinas y conectores para electroválvulas M16/RM N.C.				
	Tensione Tension Spannung Tensión	Codice bobina Coil code Spulenkod Código bobina	Timbratura bobina Coil stamping Timbre bobine Spulensempel Timbre bobina	Codice connettore Connector code Code connecteur Anschlusskde Código conector	Potenza assorbita Power absorption Puissance absorbée Potencia absorbida
DN 20 - DN 50	12 Vdc	BO-0030	12 V DC R	CN-0010	8 VA
	12 V/50 Hz	BO-0030	12 V DC R	CN-0050	8 VA
	24 Vdc	BO-0040	24 V DC R	CN-0010	8 VA
	24 V/50 Hz	BO-0040	24 V DC R	CN-0050	8 VA
DN 65 - DN 200	110 V/50-60 Hz	BO-0075	110 V RAC	CN-0045	8 VA
	230 V/50-60 Hz	BO-0050	220 V RAC	CN-0045	9 VA
	12 Vdc	BO-0275	V 12 DC W18	CN-0010	18 VA
	12 V/50 Hz	BO-0275	V 12 DC W18	CN-0050	18 VA
DN 65 - DN 200	24 Vdc	BO-0285	V 24 DC W18	CN-0010	20 VA
	24 V/50 Hz	BO-0285	V 24 DC W18	CN-0050	20 VA
	110 V/50-60 Hz	BO-0315	V 98 DC W18	CN-0045	24 VA
	230 V/50-60 Hz	BO-0325	V 196 DC W18	CN-0045	18 VA

Tipo connettore / Connector type / Type connecteur / Anschlussreihe / Tipo conector

CN-0010 = Normale / Normal / Normal / Normal / Normal  
 CN-0045 (230 Vac, 110 Vac) = Raddrizzatore / Rectifier / Redresseur / Gleichrichter / Retificador  
 CN-0050 (24 Vac, 12 Vac) = Raddrizzatore / Rectifier / Redresseur / Gleichrichter / Retificador

Attacchi Connections Fixations Anschlüsse Conexiones	Portata indice (aria) Rated flow (air) Débit nominal (air) Nennfördermenge (luft) Caudal nominal (aire)		Temperatura superficiale max Max. superficial temperature Température superficielle maximum Max. Oberflächentemperatur Temperatura superficial máxima
	ΔP (mbar)	Q (m³/h)	
Rp DN 20	10	23	80
Rp DN 25	10	29	80
Rp DN 32	10	68	80
FL DN 32	10	75	80
Rp DN 40	10	73	80
FL DN 40	10	75	80
Rp DN 50	10	108	80
FL DN 50	10	102	80
FL DN 65	10	220	80
FL DN 80	10	220	80
FL DN 100	10	370	80
FL DN 125	5	490	80
FL DN 150	5	490	80
FL DN 200	5	1240	80

- La temperatura superficiale massima è calcolata alimentando l'elettrovalvola alla tensione nominale aumentata del 10% e alla temperatura ambiente massima.  
 - The maximum superficial temperature is calculated powering the solenoid valve at the nominal tension increased of 10% and at the maximum environmental temperature.  
 - La température superficielle maximale est calculée en alimentant l'électrovanne à la tension nominale augmentée de 10% et à la température ambiante maximale.  
 - Die maximale Oberflächentemperatur wird berechnet, indem das Magnetventil bei der um 10% erhöhten Nennspannung und der höchsten Umgebungstemperatur gespeist wird.  
 - La temperatura superficial máxima se calcula alimentando la electroválvula con la tensión nominal incrementada en un 10% y con la máxima temperatura ambiente.

**seitron**  
 Manufactured by: **MADAS s.r.l.**  
 Via Moratello, 5/6/7 - 37045  
 Z.A.I. Legnago (VR) Italy

**ELETTROVALVOLA A RIARMO MANUALE NORM. CHIUSA PER GAS  
 MANUAL RESET NORMALLY CLOSED SOLENOID VALVE FOR GAS  
 ELECTROVANNE NORMALEMENT FERMÉE A REARMEMENT MANUEL POUR GAZ  
 ELEKTROVENTILE MANUALLYFRÜSTUNG NORMALVERSCHLUSS FUER GAS  
 ELECTROVÁLVULA NORM. CERRADA A REARME MANUAL PARA GAS**

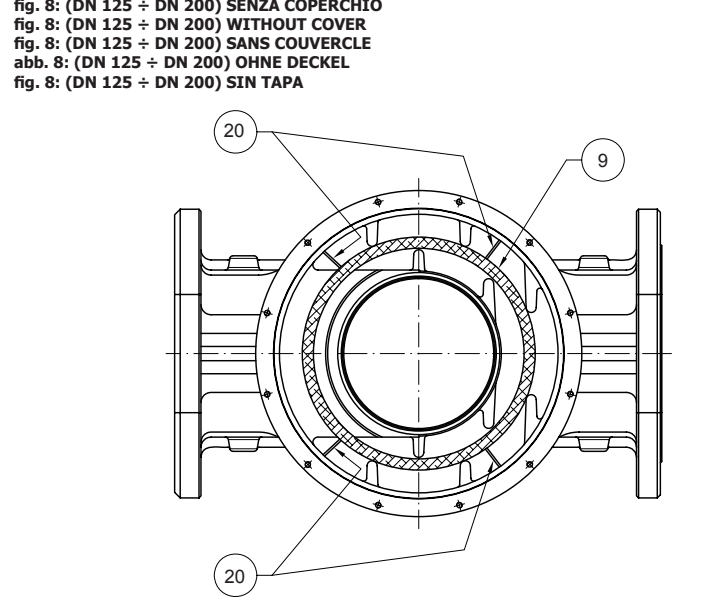
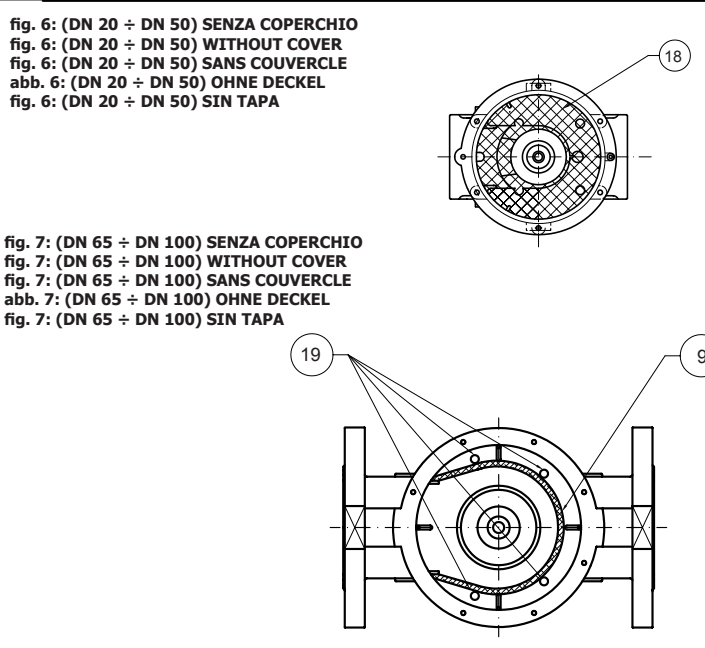
**M16/RM N.C.**

**Omologazione CE secondo EN 161  
 EN 161 EC approved  
 Homologation CE conforme à EN 161  
 EG-Zulassung gemäß EN 161  
 Homologación CE según EN 161**

**Conforme Directiva Gas 2009/142/CE, PED 97/23/CE  
 In conformity with Directive Gas 2009/142/EC, PED 97/23/EC  
 Conforme à la Directive Gaz 2009/142/CE, PED 97/23/CE  
 Im Einklang mit Gas Richtlinie 2009/142/EWG, PED 97/23/EWG  
 Conforme Directiva Gas 2009/142/CE, PED 97/23/CE**

**CE** **Ex** II 3G - II 3D  
 MADAS-04

**MADE IN ITALY**



**PER INSERIRE LA RETE (18) (DN 20 + DN 50)** (vedere fig. 6):  
 Posizionarla come in figura facendo attenzione a rispettare le guide sulla circonferenza interna del corpo valvola e bloccarla con le viti apposite.

**PER INSERIRE L'ORGANO FILTRANTE (9) (DN 65 + DN 100)** (vedere fig. 7):  
 Posizionarlo come in figura facendo attenzione ad inserirlo all'interno delle guide (19).

**PER INSERIRE L'ORGANO FILTRANTE (9) (DN 125 + DN 200)** (vedere fig. 8):  
 Posizionarlo come in figura, in modo che le alette (20) risultino appoggiate al corpo. Infine rimontare il coperchio facendo attenzione che l'O-Ring sia sistemato nell'apposita cava.

**Le operazioni suddette devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.**

**TO INSERT THE NET (18) (DN 20 + DN 50)** (see fig. 6):  
 Position it as in the figure taking care to respect the guides in the internal circumference of the body valve and fix it by the special screws.

**TO INSERT THE FILTERING ORGAN (9) (DN 65 + DN 100)** (see fig. 7):  
 Position it as in the figure taking care to put it inside the guides (19).

**TO INSERT THE FILTERING ORGAN (9) (DN 125 + DN 200)** (see fig. 8):  
 Put it as in figure, so that the special fins (20) are leant against the body. So reassemble the cover paying attention that the O-Ring is into the right hole.

**The above-said operations must be carried out only by qualified technicians.**

**POUR INSERER LE RESEAU (18) (DN 20 + DN 50)** (voir fig. 6):  
 Le positionner comme dans la figure en faisant attention à respecter les guides sur la circonférence interne du corps de la soupape et le bloquer avec les trois vis spéciales.

**POUR INSERER LE COMPOSANT FILTRANT (9) (DN 65 + DN 100)** (voir fig. 7):  
 Le positionner comme dans la figure en faisant attention à l'insérer à l'intérieur des guides spéciaux (19).

**POUR INSERER LE COMPOSANT FILTRANT (9) (DN 125 + DN 200)** (voir fig. 8):  
 Le positionner comme dans la figure, de façon à ce que les clapets spéciaux (20) résultent près du corps. Ensuite remonter le couvercle en faisant attention que l'O-Ring soit placé dans le trou spécial.

**Les opérations susmentionnées ne doivent être exécutées que par des techniciens qualifiés.**

**ZUM NETZANSCHLUSS (18) (DN 20 + DN 50)** (siehe Abb. 6):  
 Laut Abbildung in Stellung bringen unter Beachtung der Einhaltung der Laufhalterungen des Innendurchmessers des Ventilkörpers und diese mit den drei hierfür bestimmten Schrauben blockieren.

**UM DEN FILTERORGAN (9) EINZUSETZEN (DN 65 + DN 100)** (siehe Abb. 7):  
 Laut Abbildung in Stellung bringen und innerhalb der Halterungen (19) einsetzen.

**UM DEN FILTERORGAN (9) EINZUSETZEN (DN 125 + DN 200)** (siehe Abb. 8):  
 Laut Abbildung in Stellung bringen, damit die entsprechenden Flügel (20) auf den Körper anlehnen. Danach den Deckel montieren unter Beachtung, dass der O-Ring in die zugehörige Vertiefung in Stellung gebracht wird.

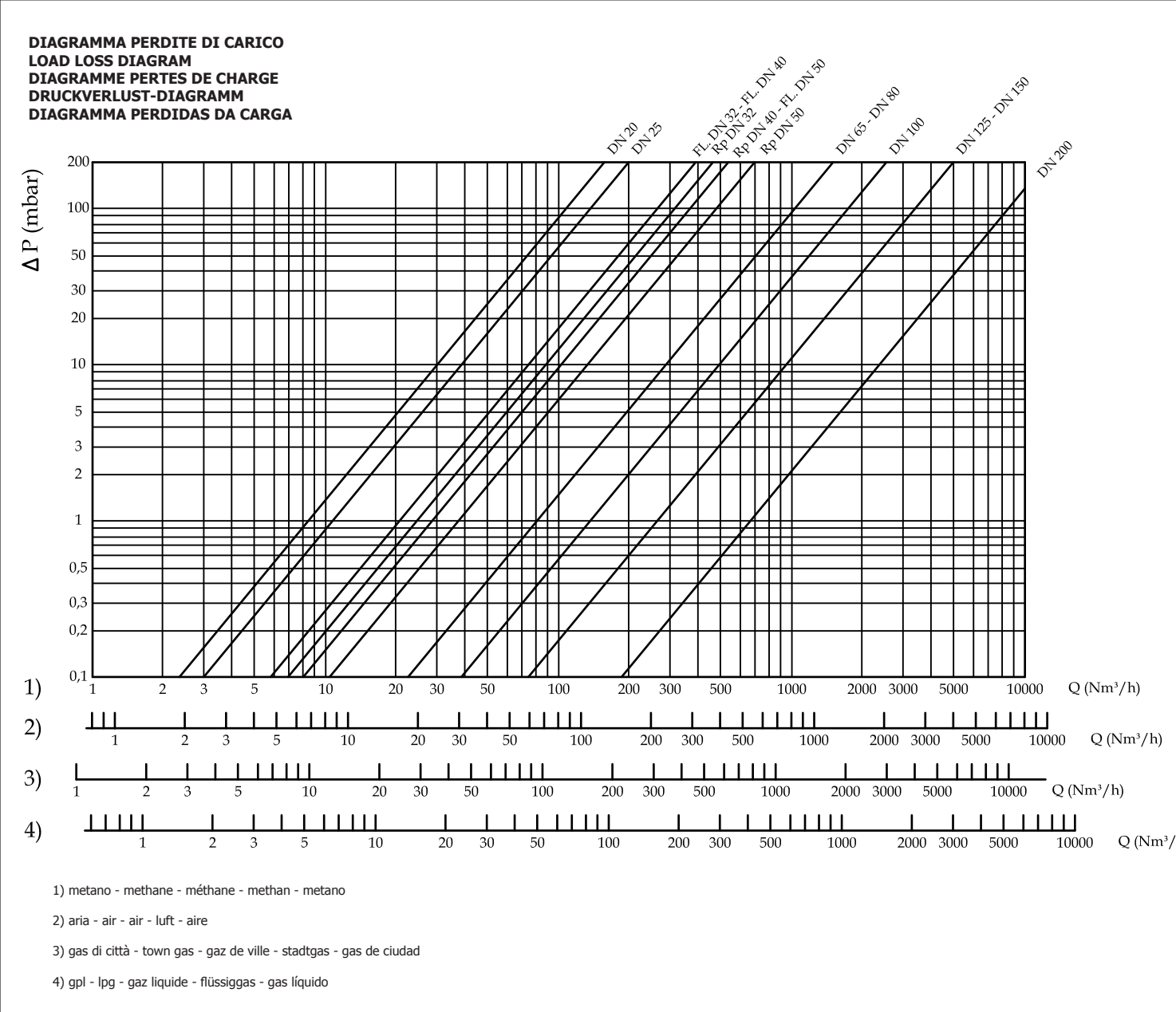
**Die oben beschriebenen Arbeitsgänge sind ausschließlich qualifiziertem Fachpersonal halten.**

**PARA INSERTAR LA RED (18) (DN 20 + DN 50)** (véanse fig. 6):  
 Ponerlo como en la figura teniendo cuidado a respetar las guías en la circunferencia interna del cuerpo válvula y bloquearla con los tres apropiados tornillos.

**PARA INSERTAR EL ELEMENTO FILTRANTE (9) (DN 65 + DN 100)** (véanse fig. 7):  
 Ponerlo como en la figura teniendo cuidado a insertarlo dentro las guías (19).

**PARA INSERTAR EL ELEMENTO FILTRANTE (9) (DN 125 + DN 200)** (véanse fig. 8):  
 Ponerlo como en figura, de manera que las apropiadas aletas (20) queden contra el cuerpo. Al final remontar la tapa teniendo cuidado que el O-Ring esté en la apropiada ranura.

**Las operaciones antes indicadas deben ser ejecutadas únicamente por técnicos calificados.**



**seitron**

Via Prosdocimo, 30  
 I-36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)  
 Tel.: +39.0424.567842  
 Fax.: +39.0424.567849  
 http://www.seitron.it  
 e-mail: info@seitron.it

**tempolec**

Route de Biesme 49  
 B-6530 THUIN  
 TEL 071 59 00 39  
 FAX 071 59 01 61  
 info@tempolec.be  
 www.tempolec.be

Manufactured by:  
**MADAS s.r.l.**  
 Via Moratello, 5/6/7 - 37045 Z.A.I. Legnago (VR) Italy  
 Tel. +39 0442/23289 - Fax +39 0442/27821 - http://www.madas.it - e-mail: info@masdas.it